

# Handling Chemotherapy Safely

Chemotherapy medicines, also called chemo, may be present in stool, urine, saliva, blood, mucus, vomit, or drainage. Small amounts are also in vaginal and semen body fluids. To be safe, avoid contact with the chemo medicines and body waste and fluids. Follow these safety guidelines for 48 hours after each time you have chemo.

When you are given chemo, the staff may wear gloves, gowns, masks or goggles when handling chemotherapy, blood and body waste.

## **Avoid Contact with Body Waste**

Follow these safety guidelines anytime you might touch body fluids or waste. This includes urine, stool, vomit, blood or containers that touch these such as the toilet, bedpan or ostomy bags.

- Buy latex or latex free gloves that are chemo safe at your local pharmacy.
- Wear the gloves when touching anything that has body fluids on or in it. Put gloves on before touching the toilet, bedpan, ostomy bag, diaper, bed sheets or pads. Wash your hands with the gloves on, then remove the gloves and wash your hands again.
- Men should sit down on the toilet.
- Empty body waste into the toilet. Empty it close to the water to limit splashing.
- Flush the toilet twice with the lid down.
- Clean containers after each use with soap and water. Rinse well.
- If you use diapers, use disposable diapers.
- Clean the toilet bowl in the usual manner. Clean up splashes with soap and water.
- Trash that has been soiled with medicine or body fluids or waste should be put in a leak-proof plastic bag. Then, put this bag in a second plastic bag.
- Wear gloves to throw away soiled trash. Wash your hands with the gloves on. Then remove the gloves and wash your hands again.

# Безпечне виконання хіміотерапії

Ліки, що застосовуються при хіміотерапії, що також називаються хімією, можуть міститися в калі, сечі, слині, крові, слизу, блювотних масах або в дренажі. Невеликі кількості містяться також у вагінальній та сім'яній рідині. З метою безпеки уникайте контакту з хімічними ліками і твердими та рідкими виділеннями організму. Виконуйте ці правила безпеки на протязі 48 годин після кожного сеансу хіміотерапії.

Коли Ви приймаєте хімію, то при роботі з препаратами, кров'ю або виділеннями персонал може надягати рукавички, халат, маску або окуляри.

## Уникайте контакту з виділеннями

Виконуйте ці правила безпеки щоразу, коли існує можливість контакту з твердими або рідкими виділеннями організму. До них належать сеча, кал, блювота або місткості, що контактують з цими виділеннями, тобто туалет, підкладне судно або пакети для стоми.

- Купіть у своїй аптеці латексні або нелатексні рукавички, які захищають від продуктів хіміотерапії.
- Надягайте рукавички щоразу, коли доторкаєтесь до будь-чого, на чому або в чому можуть бути виділення організму. Надягайте рукавички, перш ніж торкнутися туалету, підкладного судна або пакетів для стоми, пелюшок, простирадл або прокладок. Помийте руки, не знімаючи рукавичок, потім зніміть рукавички і знову помийте руки.
- Чоловіки повинні сідати на унітаз.
- Спорожняйтесь в унітаз. Спорожняйтесь, сидячи якнайближче до води, щоб уникнути сплесків.
- Двічі спустіть воду з опущеною кришкою.
- Після кожного використання помийте контейнери водою з милом. Добре прополощіть.
- Якщо Ви використовуєте пелюшки, слід використовувати одноразові пелюшки.
- Вимийте унітаз звичайним способом. Змийте краплі водою з милом.
- Сміття, яке було забруднене ліками чи виділеннями, або відходи слід помістити в герметичний пластиковий пакет. Потім помістіть цей пакет в інший пластиковий пакет.
- Для того, щоб викинути забруднене сміття, надягніть рукавички. Помийте руки, не знімаючи рукавичок. Потім зніміть рукавички і знову помийте руки.

Handling Chemotherapy Safely. Ukrainian.

## **Laundry**

- Wear gloves to handle laundry that has been soiled by body fluids.
- Place it in the washer without mixing with other laundry.
- Use normal detergent and hot or warm water.
- Wash this laundry right away. If this is not possible, put it in a plastic bag and wash it as soon you can.
- Wash your hands with the gloves on. Then remove the gloves and wash your hands again.

## **Spills**

If body fluids splash or spill:

- Put on gloves.
- Soak up the spill with paper towels.
- Clean spill area with soap and water using paper towels. Rinse the area well with water.
- Throw away paper towels into a plastic bag. Then place that bag into another plastic bag.
- Wash your hands with the gloves on. Then remove the gloves and wash your hands again.

## **Skin and Eye Contact**

If body fluids touch your skin or eyes:

- Wash your skin with soap and water for 5 minutes. Call your doctor if the skin stays red or irritated for more than one hour.
- Flush your eyes with water for 5 minutes. Call your doctor **right away**.

To prevent vaginal and semen fluids from touching your skin:

- Male patients or male partners of patients should wear a condom if sexual activity occurs in the 48 hours after chemo.

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

## **Прання**

- При пранні предметів, які були забруднені виділеннями, надягайте рукавички.
- Помістіть їх у пральну машину, окремо від іншої білизни.
- Використовуйте звичайний пральний порошок і гарячу або теплу воду.
- Бажано прати ці предмети одразу після використання. Якщо це неможливо, помістіть їх в пластиковий пакет і виперіть якомога раніше.
- Помийте руки, не знімаючи рукавичок. Потім зніміть рукавички і знову помийте руки.

## **Розлита рідина**

Якщо виділення організму розприскуються або розливаються:

- Надягніть рукавички.
- Витріть розливу рідину паперовими рушниками.
- Промийте забруднену зону водою з милом, використовуючи паперові рушники. Добре промийте забруднену зону водою.
- Викиньте паперові рушники в пластиковий пакет. Потім помістіть цей пакет в інший пластиковий пакет.
- Помийте руки, не знімаючи рукавичок. Потім зніміть рукавички і знову помийте руки.

## **Контакт зі шкірою й очами**

Якщо виділення організму торкаються вашої шкіри або очей:

- Промийте шкіру водою з милом впродовж 5 хвилин. Зателефонуйте своєму лікарю, якщо на шкірі залишається почервоніння або подразнення протягом більше однієї години.
- Промийте очі водою впродовж 5 хвилин. **Негайно** зателефонуйте своєму лікарю.

Для запобігання потрапляння вагінальної і сім'яної рідини на шкіру:

- У випадку, якщо статевий контакт має місце протягом 48 годин після хіміотерапії, пацієнти-чоловіки або партнери-чоловіки пацієнта повинні користуватися презервативом.

**Якщо у Вас є питання або сумніви, зверніться до Вашого лікаря або медичної сестри.**

Handling Chemotherapy Safely.

7/2005. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at [www.healthinfotranslations.com](http://www.healthinfotranslations.com).